

THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUÔN SÀNG

Chủ-nhiệm:
DIỆP-VĂN-KÝTòa báo:
Góc đường Filippini và Espagne
GIẤY TIẾP NỐI: 324Chủ-bút:
NGUYỄN-VĂN-BÃ

Tin bén Pháp

MỘT GIỜ HẦU CHUYỆN CÙNG CÙ PHAN-VĂN-TRƯỜNG

II

Lấy cái « quốc-sự » của một dâng như dâng Lập-Hiến mà bán, thì cũng được hiểu một điều là nếu mình lấy cái muôn của mình mà bỏ rằng chủ-nghĩa để cù-dòng thi rót việc chẳng ra chi. Thế cho nên dâng Lập-hiến càng ngày càng suy-bại, người Pháp lẩn-lẩn dâng rõ ràng chủ-nghĩa của dâng Lập-hiến là một điều vọng ước không thể thực hành được. Người Nam cũng thế, vì chẳng phải muôn thi được. Nói thật, chẳng tới đây chung hết lòng muốn chẳng những cho người Pháp và người Nam thương yêu nhau bình dâng cùng-phau, mà cho tất cả dân tộc trên địa cầu yêu dấu giúp lẫn nhau, cho thế giới đại-dòng, từ hải-giai huynh đệ.

Nhưng mà dâng qua là một điều vọng ước mơ màng. Sự thực trong sữ-chứng minh rằng sự liên-hoa-xã-hội do nơi vi-ký của cá-nhan mà ra. Bởi vi-ký mới sanh ra canh-tranh, mà trong sự cạnh tranh thi ưu-thắng liệt-bại; sự tinh-nghĩa cũng như euc đường ở trong chung-thuộc dô-thoi. An-nam ta cũng có câu tuc ngit: « Bon-tang, bang-che » để cho ta chủ ý vào cái luật thiê-nhien dô-thoi đó.

Thế thi cái mà dâng Lập-hiến gọi là chủ-nghĩa không phải thật là chủ-nghĩa. Đầu cho nó thật là cao-thượng như lời của ông Bùi-quang - Chiêu-bô - cáo trước linh-cửu cu Phan-tây-lòi, nó cũng là một sự-vọng cầu, m.t lý-tưởng bông-long.

Về bên nenh chánh-tri, cái chủ-nghĩa là một cá-kết-quả của sự-nghiên-cứu ký-cang-về tinh-hình hiện-trang của xã-hội, bân-chát xã-hội và nguyên-tắc căn-bản của cuộc-liên-hoa-xã-hội, là cái quang-niệm (conception) của một cái xã-hội mới, trong đây có trật-tự và công-bằng-hơn xã-hội hiện-thời. Cái chủ-nghĩa nào có nhiều gốc-rễ với sự-thật hiện-thiến trong xã-hội sẽ theo đây mà thực-hành cái xã-hội mới; Ấy là một cái chủ-nghĩa hay.

Thi như trong cái chủ-nghĩa « Tam-dân » Tôn-dai-Tiền-kịch bắc-cái nguyên-lý giải-cấp canh-tranh (uite des classes de Ma-khắc-Tz (Karl Marx) vi theo sự

Khách quý đến Saigon

Ong Schrieke, tổng-trưởng bộ-học-chánh Java
đến khảo-xét việc-học-hội
ở xứ ta

Như bản báo đã thông-tin trước Ông Schrieke, là tổng-trưởng bộ-học-chánh ở Java đã đến Saigon với ba-bứa-ray. Mục-dich cuộc du-lịch của Ông là muốn tra-cứu cách-dạy-d& xem cách-sắp đặt trong trường Bác-Cô Viễn-Dong.

Ông qua đây, cũng để trả-lại cho Chánh Phủ Đông-Duong vì năm ngoái quan-toàn quyền Pasquier đã tham-hành đến viêng-thuộc địa của người Hoa-Lang rồi, và để làm cho hai cái-thuộc địa kết-tinh « hau » sang ngày-càng-thêm-bền-chặt. Ông

CHÁHN-TRI

Rồi đây chánh-tri sẽ chun vào đâu nữa ?
Mới rồi, ở trong một cái khach-sạn Saigon tại Saigon có xảy ra một vụ lâm-reo.
Bồi-bép-dinh công-hết.
Song chua rò chuyện gì, duy-en-có-vì đâu. Chỉ nghe-một tờ báo chub-Pép nói rằng khởi-doan-ra là bởi tên Nhâ-xúi giục anh-cm đồng-sự-dinh-công, nén-hiện nay tên Nhâ-dâ bị bắt. Và sờ-mặt-thám dò-rà tên Nhâ là một người có chun tro-i-hai-cộng-sản-cùng-dâ-n-lieu phen-cô-dòng cho chủ-nghĩa-cộng-sản.

Tờ báo trên đây thông-tin như vậy rồi lại hỏi-thêm-một câu ở chót bài:

« Rồi đây chánh-tri sẽ chun vào đâu nữa ? »

Họ hỏi-như thế là có ý-cười-trách Annam nhiều-chu-ýen. Cho-dần trong-một cái khach-sạn mà-cũng-dem-quoc-sự

Song-chung ta-cũng-có-thể-hỏi như-họ.

Rồi đây chánh-tri sẽ chun vào đâu nữa ?

Mà cái-ý của chúng ta-lại khác.

Ô, nêu-như-trong-một-việc bồi-bép-khách-sạn-lâm-reo mà-cũng-dem-cái-ánh-công-sản-vào-dòng-huôc-tai, thi-rồi-rồi-dây-chỗ-nâng-cũng-có-quoc-sự-chun-vào-bết.

Và-không-phai-là « rỗi-dây », mà-ngay-bây-giờ-cũng-vậy.

Điều-dó-có-lich-chi-cho-chánh-phu-chung ?

Tôi-không-biết.

Tôi-chỉ-muốn-nhox-việc-này mà-nói-so-lí-chứ-về-cái-quyền-lâm-reo.

Người-lâm-công-có-diễn-chi-không-bằng-lòng-chu-muron-công-thi-dâng-phép-lâm-reo-s-Luật-không-cám.

Lại-từ-ngay-công-nghệ-dâ-phát-dát-một-cách-là-thường, thi-dời-với-các-nhâ-tu-bon, người-nghèo-ra-lâm-muron-chi-có-cái-thể-lực-lâm-reo-mới-giai-lưu-lợi-quyền-minh-dặng-doi-chú.

Bóng-như-mỗi-khi-lâm-reo, mà-lại-dem-quoc-sự-vào-dòng-tri-tai, thi-cũng-chang-khac-chi-bieu-nuoc-lao-dong-mi-viec-phai-moi-nuoc, moi-viec-phai-moi-tui-theo-cái-tu-don-cua-chu.

Rồi đây chánh-tri sẽ vào đâu-nâng ?

Cáu-hỏi-nhâm !

Nourng-tôi-tu-ởng-theo-như-cái-nghia-cua-tu-hieu-moi-là-dung-với-sự-thật.

DIỆP-VĂN-KÝ

Năm-bất-lợi-của-Khách

Một-cái-nhà-máy-tại-Cholon-bị-khánh-tán

Chủ-là-2-muôn-dồng, nhưng-dec-thong-thâ &-ngoài

Hồi-sóm-mai-thu-tu-Tòa-Thương-mãi-dâ-xir-M.-Nhuân-Đức, là-chủ-một-nhà-máy-gao-to-&-Cholon-bị-khánh-tán.

Hai-muôn-dồng-trái-theo-dòng-nước-cháy.

Mr-Nhuân-Đức-có-tinh-toán-với-các-chủ-nợ, xin-trả-bớt-25%, trong-số-40%,-nâng-nợ, Bé-thang-sau-thi-trả-7%. — Còn-bao-nhiêu, thi-3-thang-sau-như-sẽ-trả.

Nhung-có-nhiêu-chú-nợ-không-chiu-như-thé, nêu-M.-Nhuân-Đức-không-biet-tri-thé-nó, đánh-phai-chi-dóng-cáu.

Nhung-Tòa-không-nhốt-chú-nhá-máy-vào-khám, vì-xưa-nay-Nhuân-Đức-có-leeng-ngay-thât.

Có-lê-nâm-nay-là-nâm-bất-lợi-cho-hàng-buôn-của-các-nuoc-Hu-Kieu-ở-xit-ta-chang? Lâu-lâu-nghe-nuoc-nay-trón, nuoc-kia-bi-khánh-tán-vi-đòi-rất-to-lam-cho-nhà-xuất-cảng-&-đày-nuoc-nhà-cảng-nhân-mặt-giú-tai-bon-bon.

Võ-dinh Cochet đến Nhựt-Bồn

Pháp-Nhứt-tranh-hùng

Hồi-sóm-mai-thu-tu-Cochet-và-3-tay-lài-nuoc-Pháp-dù-khởi-sự-danh-banh-ở-tai-lòng-kinh. Cuộc-choi-pays-dec-long-trong-lâm-có-ông-và-bà-hoàng-Chichibu, ông-hoàng-Higashikuni, và-ông



Henri Cochet

và-bà-hoàng-Yi-den-duy-khanh. Bánh-dict-chiech-thi-Aoki-thắng-Rodel 10/8 6/1.

Còn-Landry-thi-thắng-Kamoulci 1/6 6/2 và 6/4.

Bánh-dict-thi-Cochet-Brun-gnon-thắng-Yamagishi-Shimura 8/6 6/4 G 6/1.

Sầu-gánh-Bourrin-gắn-quá

Mùa-bát-lay-năm-nay-sé-khô-i-sự-từ-ngày-31-Octobre-tại-Saigon

Mùa-bát-lay-năm-nay, Thành-phố-giáo-cho-ông-bầu-gánh-Bourrin-là-hựa-chọn-các-tay-mỹ-thuật-dao-kép.

Năm-nay-nội-Bóng-dương-chi-có-một-ban-hát-mà-thôi-Hanoi-với-Saigon-chia-nhau-mà-coi-hát.

Tháng-Novembre-sé-hát-tai-kinh-nhâ-Nam-ky-ta. Rồi-bạn-ý-sé-di-Hanoi-má-hát-một-tháng-Trò-với-Saigon-hát-một-lâng-nửa-trước-khi-về-Pháp.

Trong-một-tháng-Saigon-ho-hát-hết-tháy-là-28-tuồng, cù-cá-tháy-về-tuồng-cù-diễn-như-Le-Cid, L'Avare, les Piaideurs, và-tuồng-vừa-hát-vừa-don-kim-thời.

Báo-tay-ở-dây-ho-cho-cù-chuong-trinh-ký-dung-dân-lâm-ta-nên-biết-và-thôi, mà-ta-cũng-nên-biết-rằng-ta-bò-tiền-ở-trong-cũng-khá-nhiều.

Thua-chi-hoa-khô-i-Au-Mỹ



Và-và-nuoc-hà-nhì-Kg-mới-mô-cái-thi-séc-dep-lân-dân-Gô-Ferina-Yen-la-Hamen-dec-chiêm-giú-ko-khô-i.

Chánh-tri-có-phai-là-cái-thuật-tùy-thời, gấp-việc-gì-cúng-thù-lợi, dầu-gặp-việc-mình-không-ua-cúng-vậy, như-lời-ông-Bismarck-nói-chăng?

SAIGON-THƯƠNG-HÀI-HOÀNH-TÂN

(Nhứt-ký-của-người-bồi-äu) (Cám-trích-lục)

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
Nº 11966

(Tiếp-theo)

Trước-khi-tu-giá-Hoàn-hán-tâm-lý-của-họ-như-thé, mà-khi-bồi-tu-không-nhờ-bạc-tinh-với-chí-em, mà-không-có-một-lời-cùng-nhau-tự-biệt. Bồi-tu-tuy-không-phai-là-tay-chơi-sành, nhưng-trong-cuoc-lú-hanh, không-khi-kém-trong-cuoc-lú-hanh, vắng-lại-thêm-mưa-giò-lanh-lùng, tưống-kóng-còn-chi-thú-hơn-là-vào-một-cái-ca-lau, ăn-một-bữa-cơm, uống-vái-ba-chai-rượu, và-nghé-dòn, nghé-bát-luon-thé.

Chi-em-ở-Nhứt-bồn-chia-ra-nhiều-hạng-lâm, tùy-theo-giai-ciąc-của-khách-làng-choi. Xứ-Nhứt-bồn-là-xứ-hoa-dẹp-song-không-có-hoa-nào-dẹp-hòn-dàn-bà-của-họ.

Mà-trong-bọn-ca-nhi, có-nhiều-có-tuy-dáng-sánh-với-Tây-nhâ-nhà-chí-em, có-nhiều-có-nay-diu-thi-làng-muoc, mà-lại-lòng-lanh, vừa-cười, vừa-cười, vừa-cái-dau-tiếp-rúc-khách-vào-ti-lam.

Kêu-ruou-saké-ống-khai-vị, thi-bên-mỗi-người-khách-có-một-cô-hầu, hoặc-rót-ruou, hoặc-chuyen-vâng-với-miuh. Trước-tôi-là-có-nói-ruou-này-là-ruou-thường-dung-của-họ, uống-vào-một-chai-không-biel-mui-chi-bết, nhưng



Một-cảnh-núi-non-ở-Nhứt-có-các-cô-là-một-cái-thành-nóng-tiếp-vi-hai-mái-bầu-nồng-một-chút-không-dáng-ghi-lên-dịa-dồ.

Trong-dám-tiệc-nào, bát-ký-nhỏ-lớn-họ-dều-có-mặt-cá, đê-rót-cười, và-rót-ruou-cho-khách-vui-say. Bồi-phân-họ-là-giúp-vui-cho-khách-trong-một-vài-phút, vừa-dòn, vừa-dòn, vừa-máu-nhảy, đê-cho-người-não-dến-dò-quên-cá-sự-lo-phien-hàng-này, mà-tưởng-minh-cùng-như-lai-lát-vào-một-cái-tiên-nga-giáng-ha.

Than-ös! Cái-ngón-tay-trảng-tréo-diệu-dáng, móng-miền-của-họ, có-lúc-camin-cay-don-ba-day, khán-lén-nhưng-leeng-thi-nuoc-chay, nhur-máy-hay, mà-ai-biêt-dau-trong-lòng-họ-không-vi-ai-má-sắc-tròm, khong-vi-ai-má-khô-tham!

Than-ös! Cái-điều-đang, mông-miền-của-họ, có-lúc-camin-cay-don-ba-day, khán-lén-nhưng-leeng-thi-nuoc-chay, nhur-máy-hay, mà-ai-biêt-dau-trong-lòng-họ-không-vi-ai-má-sắc-tròm, mít-phương-của-các-có-thêm-lòng-lanh. Nhưng-chinh-bon-à-trên-day, khong-phai-là-người-ca-nhi-thien-nghé, họ-chi-nhau-dau-vi-minh-và-thoi, rót-ké-ho-ké-tay-xô-tâm-vách-giay-móng-ri-thi-có-hai-có-khac-cam-quat, cam-don, cù-dau-chào-minh-và-khô-i-sự-hai. Các-cáu-hát-của-họ-minh-phai-hi-leeng-Nhứt-bồn-cho-ranh-moi-thieu-dec-hết-tinh-thanh.

Ho-thay-phiên-nhau-má-nái-ép-minh-ăn, nhur-vây-má-bồi-tu-biêt-có-thu-nhiet-lên-Satoko; có-thu-nhì, tên-Samiko, có-thu-hai-nam-Yukiko, có-thu-tu-tên-Tosiko, lò-rót-truyn-dài-minh, theo-phép-lịch-thi, minh-rót-một-chén-mai-lai-lai-de-cho-cho-khuatl-dài-giòng-cháu-lâi-cháu-tuong-roi-cua-họ!

Cái-đi-đi-của-họ-như-thé, nhưng-hay-cù-cười...Nhur-vây-má-bồi-dối-với-dán-ông, họ-chuyen-quyen-éma-và-de-chi-lâm.

Muôn-nên-một-tay-ca-nhi, phai-là-hoc-luyen-lập-tu-lúc-nhỏ, lâm-sao-dòn-cho-hay, ăn-nói-có-trung-phép, cù-thi-thông-diệu, khi-hai-cung-me-mét-vi-minh, con-minh-thi-vân-không-quen-duong-lèng-ña.

Họ-nhê-nhân-như-phân, đê-hóng-như-son, cù-khi-bac-tinh-cung-như-khoi. Nhưng-trong-lúc-cái-thi-thông-diệu-ham-đa-boc-duong-ra-má-dien-thap, thi-hoi-dao-An-nam-đi-má-cua-hàng-ở-các-thanh-phap-nhà-bán-dec-mot-vi-thi-chi, cù-ai-ca-nhì-thi-thi-kim-tien. Thành-ra-thieu-chi-cáp-oan-vong-hoc-sanh-giang-diêu-với-ca-nhi, thi-muoi-chi-vi-trong-lòn-qui-khach-vi-ca-nhi-má-quen-hết-ham-gia-sa-nghiep.

Trước-khi-bồi-tu-chua-di-choi, b-i-lau-dé-biêt-sơ-quá-thanh-tanh. Nhập-nhô-luong-song-dau-ganh-thuyen-tri-ly-nuoc-hoi-sao-danh-phu-nhau? Bé-tu-dog-dai-rong-trai-cao... Cù-nhà

cù-nhà

TIN THỂ THAO

Trả lời: Bài một cây làm châng nên non.
Sao anh em thè - tháo & Socstrang
không đóng tam hiệp lực lại

Tôi viết bài này đây cốt để
giải sự thi thoả của hai hội đồ
thời, chẳng có ý xuy Mao cầu
ty tất cả.

Vốn Ecole-Sportive sanh trước
đắc lịnh quan Nguyễn-Sái Na
Ký-phê cho trót mướt năm dù
(lau nén nhô không dặng) còn
Socstrang-Sport được phép chơi
ngày 18 Mars 1927.

Trước kia vì chúng bắt hỏa
nhau nên mới có hội Socstrang-Sport;
hiện thời chiến trường
của hội phần đông là cựu chiến
trường của Ecole-Sportive. Bởi
sao? mọi hội nêu tài chánh túc
dung, bàn tay sự sôi sắng (theo
lời V. N. nói) mà chiến trường
không mảng đến, dành chơi bên
hội Socstrang-Sport, là hội nền
tài chánh rất hẹp hối, bàn tay
sự tài thới? Cơ duyên cơ chi bị
mặt chảng? Những chiến trường
Socstrang-Sport đều là người có
học thức chút ít, kẽ làm việc này
người giùm sáu họ, chẳng phải
là khờ khắt đốt nát mà phủ hội
Ecole-Sportive, là một hội dù
trừ cách.

Xin ông xét cho: hè chim
khôn phải chọn cây lành mà
đỗ, lè cổ nhiên. Hội ám đầu
minh chẳng có chi rằng lạ.

Đã biết: Một cây làm châng
nên non thì mặc lòng, nhưng
dùng cỏ chồm mới chánh dáng,
còn nếu dung dầu nồi đồ sợ e
cỏ chồm lát châng?

Tôi xin hỏi ông V.N. một lần
nữa? Ông muốn cho hai hội
hiệp lai một cho có nghĩa hiệp
quán phải vây châng? Xin ông
rằng giùm khuynh khích những
hội tại đại thành Saigon đổi ba
hội làm lại một cho thuận theo
cái cầu: một cây làm châng
nên non s của ông.

Theo tri ngu lối thường, trong
mỗi tỉnh cần phải được nhiều
bộ, due lòng chiến trường, ràng
lim mảnh lối bay, ngõ hâu tranh
thẳng phu, vây mới có sự Tần-hoa
cho chồ! Lất luân hội nào
là bộ nao, mieng là khai vào
cuộc chơi, trước hết phải lấy
sự hòa nhâ dài nhau, tức là
thương nhau và trong nhau thi
cùng dù có nghĩa hiệp quán vây,
cần chi nhiều hội sáp nhập lại
mỗi có nghĩa hiệp quán, nhằm
dầu cỏ hiệp lai cho đồng mà
không đồng làm đồng chí thi
châng có ích chi ráo.

Tôi xin hỏi một lần chót: Ban
tri sự hội Socstrang-Sport không
sôi sắng, nền tài chánh cũng
không, sao ông dám tự phụ chế
để hỏi người như thế? Vày chồ
ký Ecole-Sportive chiến đấu với

Cuộc xò sô của T. C. T. T. A.

Tổng-cuộc-thè-tháo-Annam
xin cho Đồng-bào hay rằng:
Cuộc xò sô Tombola này định
chiếc ngày 26 Janvier 1930 (Trước
tết Annam) thi xô. Có nhiều số
trúng rất xứng đáng của các
bằng-buôn và máy nhà hào-hiệp
hiến cho làm giải thưởng. Nay
xin kể sơ mấy số dưới đây và sau
này T. C. sẽ lầu lượt đăng ra
cho đồng-bào-biết...

1er Prix — 1 cái Citroen de
Luxe..... giá: 2.400p.
2e prix — 1 cái xe May-dầu
Aleyon Modèle 1930 giá: 625p.

3e prix — 1 cái xe May-dap
Aleyon của Calfort hiến
cho giá: 72p.

4e prix — 1 cái May-hat Poly-
phon của quan Nguyễn-Sái
ho giá: 80p.

5e prix — 1 cái May-may của
một bao mì Thè-tháo ở Mythe
cho giá: 150p.

6e prix — 1 bộ Đồng-hô
chung giá: 20p.

7e prix — 1 cái Vợt đánh Tennis
của Nhà buôn Nguyễn-vân
Trần cho giá: 25p.

Xe hơi Citroen đang thời
chung tại hông Bainier, còn xe
máy dầu và xe máy dập thi
chung tại hông Caffart.

Những giấy số có dề bán nơi
máy hàng và Nhà-hàng Tây-Nam
ta Saigon và cũng có gởi bán
khắp lục-tỉnh nơi mấy hội thể
tháo và các nhà hàng lớn.

Muốn việc thành tựu cùng
không T. C. trong cậy noi đồng
bảo mì thể tháo-tưởng đến nên
thê duc nước nhà là đủ.

T.C.T.T.A.

Cuộc du lịch Saigon-Hanoi

Nghe đâu, nay mai đây, ông
Trịnh-hung-Ngầu, nhơn cuộc chơ
phiên ở Hanoi nay nay, sẽ tổ
chức một cuộc du lịch từ Nam
cứ Bắc.

Cuộc di khôi sự ngày 22 No
vember, cung vừa di vừa về là
6 ngày cà thay.

Ngày giờ có rõ, nên đến chỗ
nào có thẳng cánh thi ghé lại chơi
thông thã. Bắt từ Saigon trãi qua,
Nha-trang, Quin-hon, Cửa Hân,
Hué, Đồng-hor, Hanoi đều chừng
6 ngày.

Ở Hanoi xem chợ phiên, cung
di vieng coi cổ tích kè từ 29 No
vember cho đến 4 Décembre thi
hội sụp trú vè.

Bản đồ dàn bà di dien di động
cả. Ai muốn biết rõ, nên viết thư
hỏi ông Trịnh-hung-Ngầu.

26, Rue Lacotte Saigon

Hàng sửa xe hơi « TÙ-HÙU »
cần dùng thay máy giòi.

Vinh long, đại bại, mới xây ra
câu chuyện như thế.

Văn tắc vài hàng xin xét cho.
Vuong-thach-Lý,
Clerc d'avocat à Socstrang

HÀNG
M. L. M. MOHAMED
Ancien associé de la maison IBBRANIM
Budan bán hột xoàn
57, Rue Catinat, 57 Saigon

Chúng tôi chuyên về buôn
bán hột xoàn ducô, lón cò, nhỏ
cò, nước lùi lùi, già cá thiệt rẻ.
Lại có hòn cát dà mì trang
bằng vàng và platine. Bù kiều
kiếm thời.

Bảng chò qui ông qui bà
tin cậy.

1er prix — 1 cái Citroen de
Luxe..... giá: 2.400p.

2e prix — 1 cái xe May-dầu
Aleyon Modèle 1930 giá: 625p.

3e prix — 1 cái xe May-dap
Aleyon của Calfort hiến
cho giá: 72p.

4e prix — 1 cái May-hat Poly-
phon của quan Nguyễn-Sái
ho giá: 80p.

5e prix — 1 cái May-may của
một bao mì Thè-tháo ở Mythe
cho giá: 150p.

6e prix — 1 bộ Đồng-hô
chung giá: 20p.

7e prix — 1 cái Vợt đánh Tennis
của Nhà buôn Nguyễn-vân
Trần cho giá: 25p.

Xe hơi Citroen đang thời
chung tại hông Bainier, còn xe
máy dầu và xe máy dập thi
chung tại hông Caffart.

Những giấy số có dề bán nơi
máy hàng và Nhà-hàng Tây-Nam
ta Saigon và cũng có gởi bán
khắp lục-tỉnh nơi mấy hội thể
tháo và các nhà hàng lớn.

Muốn việc thành tựu cùng
không T. C. trong cậy noi đồng
bảo mì thể tháo-tưởng đến nên
thê duc nước nhà là đủ.

T.C.T.T.A.

Dời chò ờ

Ông thè-tháo PHAM-VÂN-
THUẬN ở nhà thương thi
Saigon (Polychnique) nay đã
don nhà ra ngoài ở đường
Colonel Gr maud số nhà, 63
sau ga xe điện đường đi
Cholon.

Thuốc điều kiệu con đĩ

鴨香
喫煙



CIGARETTES CANARD

Công-Ty Việt-Nam bảo-hiểm xe hơi

Hội đặc danh 200.000\$
Hội quản ở đường 4-6,
rue Pellerin Saigon
Giấy thép tát ASSURANA

Giấy thép nói: 748

1.— BẢO KÉ XE
GIÁ RẺ HƠN HẾT

2.— KHÍ RỦI RO

BỘI THƯỜNG MAU LÂM

Hội chủ xe hơi! Hãy báo
kế xe hơi của quý-ngài tại
hàng chúng tôi. Khi nào có
rủi ro, quý - ngài khỏi cures
long chí hết, vì chúng tôi
hết sức lo lắng về việc sửa
xe châng, khác nào như xe
của chúng tôi vậy.

Máy hiêu BALLOT chạy dầu cặng,
Máy xay lửa hiêu KAMPNAGEL và

COLONIA,

Máy điện chạy đèn và máy điện dùng đồng
lực. Máy tàu hiêu BALLOT và máy dùng dè
hoạt động ghe thuyền hiêu FOG

Máy lái nước (pompe) và quat máy

cùng

CÁC MÓN THAY ĐỔI

Bán giá rẻ và chịu nhiều cách bán giản-l tiện
thì chỉ có hàng.

Ste LE MATÉRIEL AGRICOLE MODERNE

2, Rue Ohier — Saigon — Téléph. 516

TINH-THẦN PHU-NỮ

Là 2 bộ sách dày đến 1500

trong giờ, rộng khổ, bìa đẹp.

Sẽ ra đời nhằm ngày 20 October
nay. Giá: mỗi bộ 10.000, bìa mít
và bút chì cho hết thảy chỉ em
anh em bạn đọc sách. Ai muốn
muốn, mau viết thư cho Madame
Phan-thi-Bach-Vân. Nguồn-tho
quán Gô-đêng. Téléphon N. 11
Số 11 có hàng.



AGENTS GÉNÉRAUX:
C. DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTRÉME-ORIENT

MÁY ỐNG — MÁY BÀ:

Có muôn bối bối thận khí suy nhượ'.

Có muôn mạnh giỏi sòng lầu.

Có muôn sanh động con nhiêu chán không?

Nếu muôn thì hãy uống cho thư'ng:

TONIC MAUBAR

là một thứ rượu bò thượng hạng. Giá 1 lít là 1p90

Có muôn cho lì vị dược sạch sẽ,

Có muôn ăn uống biệt ngọt và mau iên.

Có muôn khỏi tật bệnh vì bón huât không?

Nếu muôn thì hãy sô cho thư'ng bằng:

VICHYLAX

Là một thứ thuốc Sô uống ngọt như limonade mà sô lại sạch,
không đau bụng, không cưa. Giá 1 lít ve là.....Op50

CÓ BÁN TẠI:

ĐẠI-PHÁP ĐẠI-DƯỢC-C-PHÒNG

Đường d'Ormay số 84-90. — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE Nhứt-đảng Bảo-chè tè sur. — Cựu Sanh y tại Đường-Duờ'ng tại Paris

XEM QUA CÁC BÁO

Anh-hùng tạo Thời-thé hay Thời-thé tạo Anh-hùng

CỜ ĐẾN TAY PHẢI PHÁT,
NHƯNG GẶP GIỜ THỦ PHÁT MỚI MẠNH

(tiếp theo)

Ông sinh nhai vènghè viết báo nhưng lại theo về phái cục doan nên bị trục xuâra khỏi nước. Bơ-vơ đặt khách quê người sinh kế lại càng thêm quẫn bách. Đôi thi đấu gối phải bỏ, ông phải di làm những việc để tiền như phu ktieng, bồi buồng dè dộ nhặt.

Thé mà bòng chốc darch vang thế giới, dừng đầu trong nước, cầm quyền chính trị lấn át cả nhà vua, là chức ra đảng Pba-xit (Fascistes) là đội quân hợp những học sinh, quan vò cũ, những bọn ái quốc, đánh dò được dâng qua khich là một đảng có thể lực nhất trong nước. Ông vừa là một tay quân nhân giỏi, lại vừa là một nhà chính trị khôn ngoan. Đang ông còn đến hai mươi vạn đảng nhân, trong tay lại sán chủ quyền nên ông mới có tư tưởng độc đoán (dictature) và rõ lối chuyên chế. Trái bao nhiêu năm biết bao dâng phản đối mà đảng « Pha-xit » của ông không dò, như vậy dù biết cái giá trị của đảng ông và cái tài của ông.

Vậy thì ông Mussolini tự miêu già, nền thời thế hay ông là cái kết quả của thời thế? Hay ông chỉ là một tay sai của cái sức mạnh vô hình?

Nước Thổ-nhĩ-ký là một anh ôm, sáp hắp hối chép, những quạ deo, quạ vàng, là các nước đồng minh sáp cung nhau đem ra chia xé, thế mà lấy tư cách quan binh, ôm tư tưởng cai tạo tổ quốc, ông Mustapha Kémal, một tay đổi thủ với đồng minh, thật ông có ngài lực vô song. Nước Thổ bấy giờ chỉ có xác không hồn, quyền cai-trị như dâ vào tay nước Anh rồi. Quyền độc-lập gần mất mà đất nước lại đang bị quâ Hi-lạp gần đánh chiếm, ông Mustapha Kémal nỗi lòng công pháo chiêu binh quyết cứu người Hi-lạp một sống một chết. Trái bao năm lẩn lóc nơ, chiến trường ông lại thu hồi được quyền tự lập cho nước và danh duỗi được quâ Hi-lạp, cái chánh lai xã hộ mi-cung lê eương cung sánh vai trên con đường liênh-hoa. Ông là một người anh hùng của quốc, ông chỉ biết có nước Thổ, tuy nhiên rằng quyền lợi nước Thổ chỉ riêng cho người Thổ, nước ngoài không được dâng dâng gì đến cả. Trong việc duy tân

nước Thổ, công ông cũng không phải là nhỏ. Xem ngay như việc cải cách chữ Trò thi biêt. Trước kia chữ nước Thổ cũng như chữ An-dô, vua khô học, khô viết, cho nên sự học trong nước không được phổ thông ông bèn bắt đầu dâng sang học chữ La-tinh, mờ nhiều tướng và ra lệnh nếu ai không có giấy chứng-chi minh biết chữ thi không được lấy vợ, lấy chồng.

Ông Mustapha Kémal là người biết theo lòn sóng xô dày, là cái máy tùy cơ-hội mà chuyêna động cho hợp-thời, hay ông là người tạo ra cái máy ấy?

Bây giờ đã xét qua sự nghiệp của mấy vị anh-hùng danh vang thế giới, ta ngồi lính lâm mà dung hòa hai thuyết « anh hùng tạo thời thế » và « thời thế tạo anh-hùng ».

SANG PHÁP

Cap d'adars 19-10

Général Metzinger 29-10

Commandant Magre 28-10

Complique 2-11

Le Fortune 3-11

Kossang Si 3-11

TRUNG VÀ BẮC

Claude Chappe 16-10 4 h.

Cap St Jacques 39-10

TÀU CHAY

Porthus 19-10

SANG XIỂM

G. G. Paul Beau 19-11

Cáo Bạch

Tôi là Đường-Chieu kính lời bố cáo cho công chúng được biết rằng kề từ ngày 10 Octobre 1929 tên Trần-Thoai và Trần-Luc đã sang cái tiệm hiệu Vi Ký 223 Rue d'Espagne lai cho tôi rồi.

ĐƯỜNG-PHÚC-CHIỀU

Trung-Thu

Trung-thu

May đã tới ngày; xin mời quý khách lui hiệu AN-THÁI, N 3, rue Filippini Saigon, mua bánh Trung Thu đặc vền chay. Còn quý khách có cần dùng lâm bằng-dông bằng-dá, con dâng dâng, cũng nên lui hiệu AN-THÁI sẽ dâng vía Tông.

AN-THÁI HIỆU

Cần khái

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

TRÀNG TRÀNG

(Couronnes)

bán - cướm và hàng sành

giá từ 8 p 00

Giá riêng cho các hội Lương-

hữu và cho các nguyệt

mùa di bão lai

Ai muốn mua tràng hoa nên

đến đó mà mua, vì ở đó

làm đại-ly cho trà

hàng-trà tại Paris

và Marseille

và

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

H.T.N.B.

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

L'UNION COMMERCIALE

INDOCHINOISE ET AFRICAINE

SAIGON - HAIPHONG - TOURANE

Xin hỏi giá thường ở các tiệm nghành của Bón hiệu.

Chợ-nhà;

Binh-sông-Banh

Hàng

Mời lại

Thiệt hại

CO BA XUÂN

Dia hàn CO-BA-XUÂN.
Mở lát hai BEKA đài kinh lát thứ nhất.
Nhieu uong hiethay.

Tin Vien du Xuat II, de nhan voi 3 dia tron bo. — Ngõ-Không-tai-thé, 2 dia tron bo. — Hieu tinh-truoc duon (t-6-Bang san Phong-Kieu), 4 dia tron bo. — Ngõ-Thiет bi vay ia-ni ma ius chong; 2 dia tron bo. — Vi linh sau dia uoc thien, tron bo mo dia. — Phong-Nguoi-Binh (Dieu-huyet-thao-thi dia) uoc dia. — Tam-ke-gi-1-tai, 1 dia tron bo.

Còn nhiều tướng nữa sẽ lại

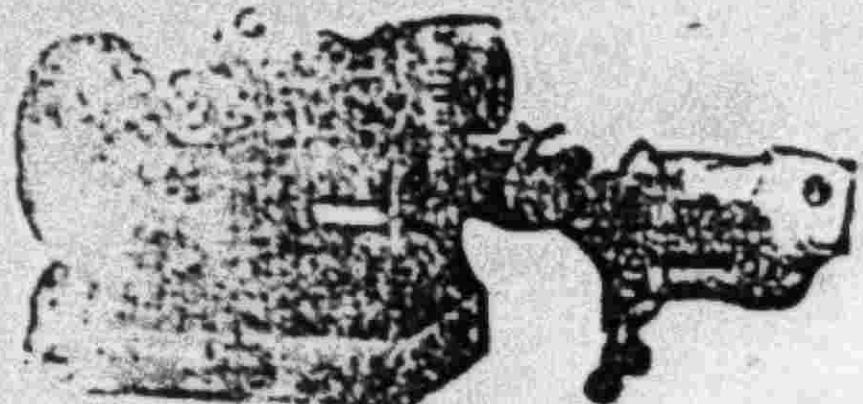
Các e. dã bá dia hàn: BEKA, ODEON, VICTOR và PATHÉ
còn ban phim: — Orson, Jules-thinh, Võ-Hi-Ben, Công-Lee B.,
cd Phong-Hi và Võ-Thanh-Han (hát bài).
Mở lát nhiều máy hát, và xe máy con nít ba bánh, và
tanh-tuoi mà dapho L. V. D.

Lê-Vân-Du

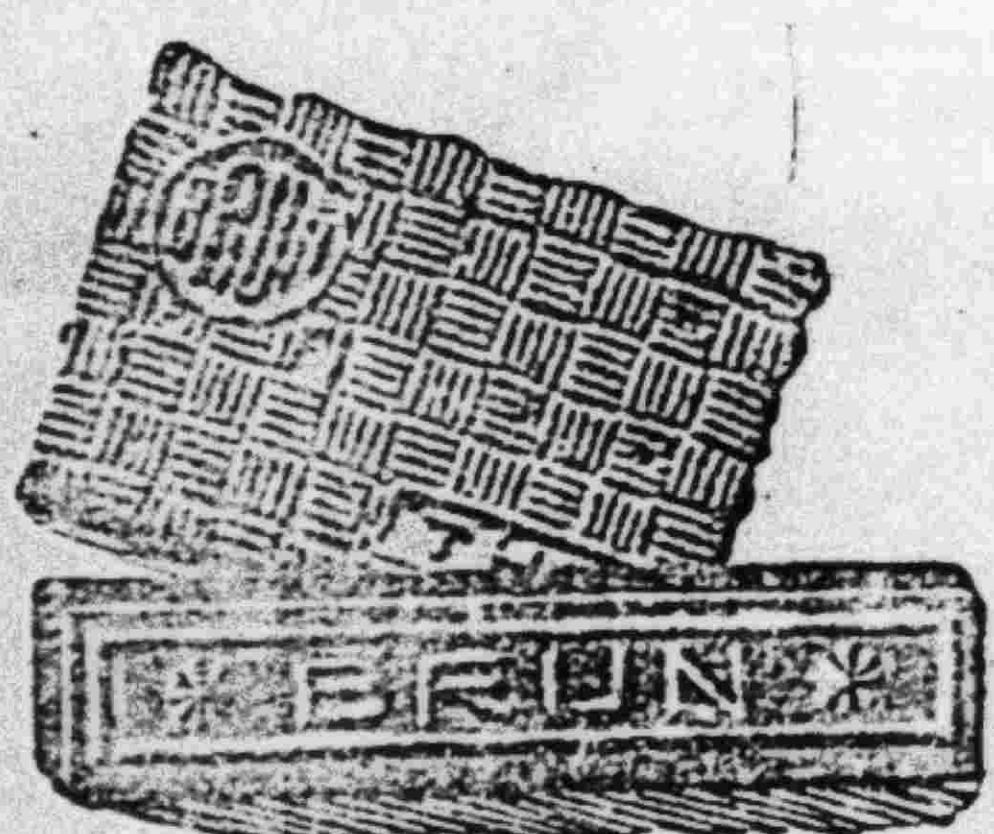
BÁN CÁI CYCLES & PHONOS BÁN LÈ
Rn-S. hoain 22 — 26 Saigon Tel. N. 519

L'INDUSTRIE MODERNE

* NGUYỄN TẤM-PHẠM *
59-61 Rue Colonel Grimaud Saigon
Devant le Marché Central (đối diện trước chợ Saigon)



Sé-p-1876 de riu e-rie, Tullerie et Rizerie. Thiện
nghe v.v M. y gach, gọi là Máy gạo.
Đã bán và cung cấp nhiều cái nhà máy in sách, ngòi, và máy gạo
đều chạy điện, và không cần nước. — Vì chúng có rất thông thoáng và
nhẹ, máy gạo, ngòi, máy gạo máy, us, máy hút-bé, máy Diesel,
chạy dầu diesel. Hạng hàng tài có hoa, máy gạo, đồ tiêu lòn,
nhồi, in tay, chạy máy, mỗi giờ là từ 800 tới 3.000 bao gạo
trong khi giá óng - us, mua mía-gach, máy gạo và các thứ máy
khác nữa. Xin mời đến để xem, chúng tôi đồng thương nghiệp cho khách
và các nhà thợ, để này có máy gạo hiện, và lợi bằng máy
gạo-điện.



Chuyên bán các thứ bánh

BISCUITS BRUN

là những thứ bánh rất quý

ĐẠI LÝ:

HÀNG GIE DE OMVER E & DE NAVIGATION
D'EXTREME-ORIENT - SAIGON

Saigon — N° 14 Lô-đa-Buug 18 October 1929

NHE NG TRẦN DUYÊN

Bí-linh châm đậm bao ngoài.
Tẩm lỏng bao quát cây người trong-phu

(Tập theo)

Bach ngoc dan long hoc trường nhiều. Cố phải ta rõ duyên của
nữ và pham, chính là lúc được
sau sương, sau nắng, trong thấy
lại khoe, lát tại làm sao không nói
còn đây, xưa tên máy doan, trên
cung dù biến rõ rệt. Nang, nang
không phải khoe Ba-huoc, mà là
không cái bao thê cái cách, ngày
lê chia nang, khiến cho càng lát lát
hai đường khai xá.

Lát lát mè phải ai rõ.
Đó thong minh cũng là đời bô đì.
Bao duyên em, lòng chí nào
dâu nở, nhưng lát lát lát
brought up dâu dâu từ xưa!
Bô đì

Chắc lóng em cũng không đánh
để cho chí khôn cùng đón thiê.
Thôi, bốn bả anh tài, thiếu chí
người tuoi kift, em nên thương
linh chí, thử lát cho chí, chí sẽ
đem bát thi tri của thân tan này và

NOUVEAUTÉS -- CATINAT

165, Rue Catinat. — Place du Théâtre — Saigon H. 730

Trò bán vét hiệu « COCHET COUPE DAVIS » là hiệu có cầu chung nhà
nước mà thôi và là một hiệu vét của tay và dịch hoàn-cầu H. COCHET dùng
trong các trận.

Xin quý ông đến xem các hiệu vét của Bán-hiệu

Như là:

« COCHET COUPE DAVIS »

« COCHET COUPE DAVIS » CHÉ RIENG

« COCHET COUPE DAVIS » CÓ CẦU CHUNG NHÀ NƯỚC

Và các món đồ dùng về thể thao:

Thể dục — Banh tròn về golf và về banh vét

Qui ông thương gia! Xin hãy hỏi giá cả mua sỉ đồ của Bán-hiệu.

**MÃY ÔNG BÁN ĐÔ
GIA VỊ VÀ BÁN HÀNG CÓM**

Mãy Ông sẽ được lợi nhiều và
sẽ làm vui lòng những bạn hàng của
các Ông, thi nên đem rượu mua tại
hàng ESPÉRIQUETTE.

Rượu này nhất là của người Lang Sa
chê ra. Nhưng người Lang Sa hảo và
biết dùng rượu ngon, thi công rượu
của hàng Ông ESPÉRIQUETTE.

**J. ESPERIQUETTE
VINS LIQUEURS SPIRITUEUX
155 RUE D'ESPAGNE SAIGON**

CÙNG VÌ BẮC THIỆP

Nhà chụp ảnh QUẢNG-CHÂU ở tại đường Jaccard
ngang cầu Xóm-Chi Cholon mở cửa mới đây hai tháng nă
đặng qui ngai huệ cổ rất đông.

Làm hình rất tinh xảo mà lại tùy theo ý muốn mồi
người, hì qui ngai muôn sao thi chúng tôi làm dạng như
vậy.

Qui ngai nào chưa biết danh tiệm Quảng-Châu xin mời
lại chụp thử một lần thi sẽ rõ tài.

Ngoài ra ra nghề chụp ảnh, chúng tôi cũng có trú bán
các thứ đồ dùng về nghề hình.

này cậu Hoài Nam hết sức mà lâm
cho em được người đẹp lừa vita
lỗi. Như thế cũng là van bít đặc
đi, vạn bít đặc dù mà chỉ phải viết
như cho cậu Hoài-Nam, xin em
biết lòng cho chí, đã vê sau khói
cô diệu già anh hận.

Nắng càng nghĩ mà dạ càng đau
lộ càng nhô mà nỗi sâu càng tê tái.
Được một lúc lại giờ bức ảnh
ra đê áo mồi hót một lần nữa,
lòn xong bèn từ từ leo lên chờ em
trên tường.

Tuy lòng còn thòn thóe, nhưng
cũng có nêu mà viết thêm vào
mảnh thơ mấy hàng chữ sau đây

« Tôi bút: Lúc tôi viết thơ cho
cậu, chẳng qua trước mắt chỉ biết
cô chủ tình, nay sựt trong thấy
em Bach ngoc, mà lòng lại càng
ảo náo. Cái europe duyên em ư?!

Cậu nghĩ làm sao cho phải?...
Thôi, mối tình trót nặng xuốn
gây cho nhẹ bần, tình sao bây giờ?
Tôi không thể có lòng cao thương
hết đât cái đời cái thân tôi đi
thi tôi quên thế nào được mối
tình cố kết u hấy này. Cái công tu
uyện của tôi chua dày, làm lòng

Muối, học tắt mau giờ để làm việc thi đón:
COLE CENTRALE DE COMMERCE

15 — 20 Rue Thomson, Saigon
TRƯỜNG DẠY: Bán-tuân, thương-mãi, ngân-hàng,
danh-máy-chủ, viêt-lời, chủ-Pháp, chủ-Anh, Giáo-su-xuất
và các trung cao-dâng thương-mãi.

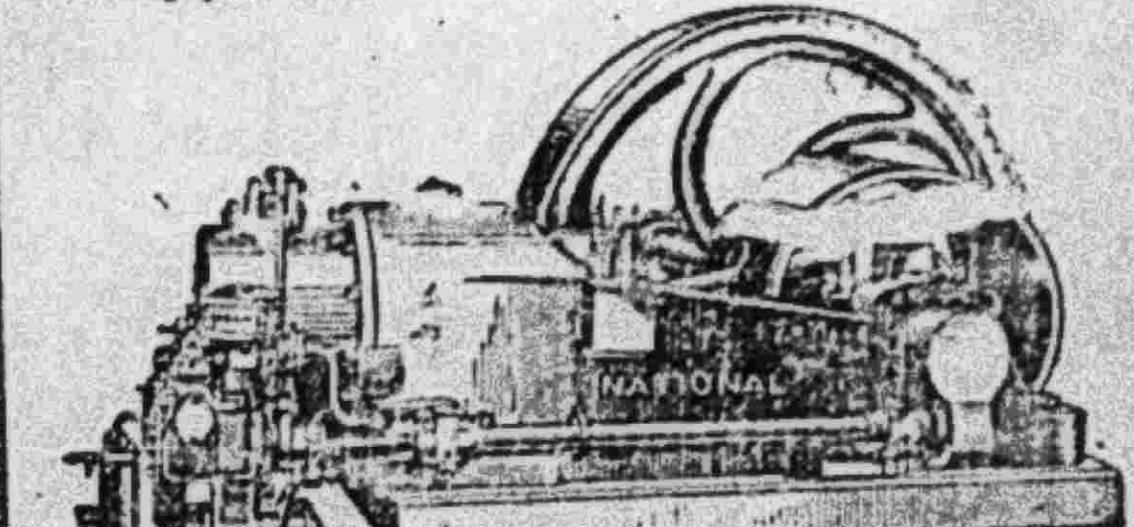
Trường kiểm đâm việc cho học-sinh giài;
Theo và mandat giài cho: Monsieur Trần-Mạnh-Nhẫn
Directeur de l'Ecole de Centrale Commerce.
Bản-trưởng lãnh làm công việc sá-chéh.

J. CAIRNS

Adressé télégraphique "Douglas" Saigon;
N° 36 Rue Lejebur-e Saigon. (sau Bông-đe l'Indo-h'ne)
N° 21 Quai My-ho Cholon (Binhhdâ).

BÁN GÓP

Biện nghệ nghề máy xay gạo. Bán và rapp nhiều cái rồi đều
vừa lòng quý khách.



Máy xay gạo đứng chạy ngoài (Petier và National) chạy bằng
máy motor (còn) ít hao dầu mỡ, cung có bán lô lita chum trầu
chaudie'es) máy hơi (Machine à vapeur).

Có thử từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lực bắn nén
(không nát gạo, tấm ra phân biệt. Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.
Xin mời quý ông đến xem máy xay National (motor Diésel).

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

TIỀN-HÒA-DUỒNG

N° 208, Rue des Marins-Cholon

TIỀN-NHI TRẦN-CHÂU CĂN CỨ TÂN
(Thốc tân trị cương kinh-phong)

Thú thuốc tân này có sức giải trừ cả chứng bệnh của trẻ con
và làm cho thận thê con nil trở nên cường tráng. Trong mình đứa trẻ
và có bình thi uống nó vào trứ bình, còn bình thời vò bình uống nó
thì dâng hưu ích cho thận thê dùn trẻ. Như y theo cách dùng dâ
trong toa đê trong bao má cho uống thi ứng nghiệm như thần.
Mỗi gói giá là 0325

TIỀN-HÒA-BƯƯNG

C/ù-nhờ ; Y-học sĩ Diệp-Hoài-Bóng căn-kết

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bao công nghệ và Thủ n. Mai.
Tư bản đơn dâ-ết 50.000.000. quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine 50.000.000 quan
Số tiền dư trứ 22.319.000. quan
Ông Griot, thành-chủ hàn-tri-sur của hàng bạc Paris và Hòa
Lang Ông quản-đốc của thành-phủ Pháp : De Celles. Tông
quản-ly : ông Carrère.

Cát các chi cuộc & Paris, -- Lyon -- Marseille -- Bắc-kinh --
Thượng-hải -- Thiên-Tân -- Hwang-cảng.

CÁC SỐ HÀI LÝ Ủ ĐỘN-CHÍPHÁP. -- Hải-phòng -- Hanoi --

Nam-vian -- Vinh -- Đà-năng -- Qui-nhơn -- LAI CÔ SƠ LÂM

VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hoa.

Làm dâ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Gói tiền theo kiện & thau xuất tư liệu Compte-court, mỗi

lỗi lói 3 phần. Gói bạc Đồn-pháp Gói tiền Langaa lös
2 phần rưỡi.

Gói tiền theo tiền căn-kết, xir do hàng bạc sẽ định tiền

lỗi rưỡi.

Gói tiền sẽ lấy ra phái có ký khắc, xin hỏi hàng bạc thi biết.

Chiếu hán dâ tiền về chuyển giấy tờ buôn bán, có nhận

linh hán & traite & giấy mua mandat giấy thép gửi tiền cho noi

đâ thi khác, vân vân.

Hàng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tâ xác thi thiết-thi, thiết

chân-chia.

Bàu hàn hàn kinh cho dâ sốt

nhà khai.

Còn nữa)

Phòng biện
sự và khán luát

23 rue Filippini 23

Tai goc đường Espanha và
Quillpini ngang la đường với bac
Quan Thanh-Chung có một ôn
luat khoa cu nhon chuyen
và việc kiện thua. Vay ai co
điền toa, nén lai hoi ong. Người
hết long thi bao, và lam den la
giun cho.

Vu nao cần phải co trang so,
nguoi giao lai cho trang so.
Tinh giac re, mà lai het long lo
lan.

Mỗi lần khán luat 10\$

Ở dưới tinh mucn hoi thi ve
luat : xin gởi theo một cái men
dat muoi den, không co man
dat thi khong tra loi.

Cho nén liet moi dâng, mà
thieu khai phai ton tai ba truu
khong ich chi het !!!